

## PRESSBOOK CD Jewish Songs



### PRESSE

- **Diasporiques**, J-F. Lévy n°28 décembre 2014

Premier opus de la nouvelle collection *Découvertes*, ce CD nous fait découvrir d'une manière originale les musiques juives du XXI<sup>e</sup> siècle. Sept mélodies traditionnelles et contemporaines - pour la plupart bien connues de tous - servent de socle à des improvisations à la manière du jazz moderne instrumental.

Ces thèmes revisités expriment l'émotion de l'exil mais aussi les jours parfois heureux des communautés juives d'autrefois.

- **Cahiers de Sociologie Économique et Culturelle - Chronique musicale - Jewish Songs**. Éditions de l'Institut Européen des Musiques Juives). IEMJ CDD 001. TT : 49' 26.

Hervé Roten - Docteur en Musicologie de l'Université Paris Sorbonne, Directeur de l'Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ) créé en 2006 par la Fondation du Judaïsme Français, en partenariat avec l'Association Yuval - est à l'origine de ce disque. Cet Institut a pour mission de recenser, préserver et diffuser le patrimoine musical juif en France sous la forme d'enregistrements audio et vidéo, de partitions et de monographies ...

La Collection « Découvertes » invite donc les mélomanes curieux à un « Voyage instrumental et poétique sur les traces des musiques juives ».

Accompagné d'un bref commentaire français et anglais (traduction : Noam Cochin), ce disque groupe 7 pièces de *Chants juifs* typiques, évoquant l'histoire et les vicissitudes du Peuple d'Israël, par le biais de la musique et du chant qui, grâce à la mélodie, suscitent « l'émotion de l'exil, mais aussi celle des jours heureux ». Dès la première pièce : *Bith Aneth*, l'auditeur est immédiatement plongé dans l'atmosphère nostalgique et langoureuse si caractéristique de l'âme juive. La chanson bien connue : *Dona Dona*, écrite en yiddish par Aaron Zeitlin sur la musique de Sholom Secunda, décrit la condition d'un petit veau ligoté mené à l'abattoir, et propose ainsi un parallèle réaliste avec la situation des Juifs pendant la Seconde Guerre mondiale. La Fête de Hannouka commémore la réinauguration de l'autel des offrandes dans le second Temple de Jérusalem, lors de son retour au culte judaïque, après son interdiction; elle est associée à l'allumage des chandeliers à neuf branches, et le chant *Ochos kandelikas* fait allusion aux huit bougies; cette composition moderne (1983) avec des résonances judéo-espagnoles est due à la guitariste, compositrice et chanteuse, Flory Jagoda (Flora Cabilio, née en Bosnie en 1923, de tradition sépharade, installée en Amérique). La poésie religieuse *Tsur Michelo* est chantée avant la bénédiction de la fin du repas ; d'origine vraisemblablement française, remontant à la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, elle s'est répandue dans la diaspora. L'enregistrement fait aussi entendre une chanson d'amour du folklore judéo-espagnol. Il en sera de même du traditionnel : *Dos Amantes*. Le folklore ashkénaze russe est représenté par *Tumbalalaika* (habituellement chanté en yiddish). Le chant traditionnel judéo-espagnol : *Cuando el Rey Nimrod* évoque l'histoire de la naissance d'Abraham. Entièrement instrumental - interprété par Pierre-Luc Bensoussan (batterie), Pierre Diaz (saxophones) et Patrice Soletti (guitare électrique, objets sonores) -, ce CD réussit à rendre sensible et à recréer l'atmosphère mélancolique typique de la musique et contribuera à la pérennisation de son patrimoine musical.

- **Jazz Magazine (4 étoiles)**  
« Une formation « sans filet » qui fait songer au trio de Paul Motian avec Joe Lovano et Bill Frisell. Ce batteur fait revivre des mélodies séfarades et d'Europe de l'Est, entre musique improvisée et traditionnelle la balance est parfaite.
- **Citizenjazz**  
Jewish Songs de Pierre-Luc Bensoussan, Pierre Diaz et Patrice Soletti soutiennent remarquablement bien la comparaison.  
A l'acidité de la guitare répond la chaleur enveloppante du saxophone. Le batteur et initiateur du projet, Pierre-Luc Bensoussan, riche de ses expériences électro-acoustiques, sait aussi bien se préoccuper de rythmes que de spatialisation.  
Ses baguettes organisent avec finesse la répartition des interventions, tissant une toile où ce qui se dessine distille autant de justesse sobre que de beauté farouche et fragile.
- **Jazz News**  
Le trio du batteur Pierre-Luc Bensoussan ralentit le tempo, laisse s'insinuer sa propre petite musique, ou le souvenir, la nostalgie, ont leur place dans un pas de danse improvisé, sensible. Conciliant. Mémoire et émotion.
- **Midi-libre**  
La fusion des musiciens, leur recherche sonore et la qualité des sons assez uniques et inclassables, car la musique traditionnelle est, bien sûr, visitée par le free jazz, mais de l'intérieur. En ouvrant des fenêtres sur le monde.
- **La Gazette de Montpellier**  
Excessive beauté : C'est une oeuvre patrimoniale moderne et poétique.  
Ce disque jazz de musique improvisée et instrumentale où l'émotion est permanente.
- **Couleurs Jazz**  
L'impact de la mélodie sur les émotions est une chose souvent mise en avant par les musiciens, avec «Jewish Songs», voilà l'assertion démontrée. Le message est clair, point de dérives virtuoses ou de structures alambiquées, tout pour la mélodie. Douces, sucrées ou mélancoliques, elles sont capables de vous retourner en trois notes.

## MAIL

- «Hi Pierre-Luc,  
Thanks for sending the cd. Enjoyed listening to the music very much keep up the great work!. All the best and big respect»  
**John Zorn**